Αναστασία Αντωνοπούλου
Καθηγήτρια Τμήματος
Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ

Πίνακας επιστημονικού έργου

Ι. Ερευνητικά προγράμματα / Forschungsprojekte

- **Narrative der Krise - Narrazioni dela crisi- Αφηγήσεις της κρίσης. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000 -- 2015**

  Ακαδημαϊκή υπεύθυνη και συν-συντονίστρια στο εγκεκριμένο και χρηματοδοτημένο από τον DAAD ερευνητικό πρόγραμμα **"Narrative der Krise - Narrazioni dela crisi- Αφηγήσεις της κρίσης. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000 -- 2015»,** το οποίο πραγματοποιήθηκε σε συνεργασία του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών με τα Πανεπιστήμια της Νάπολης „L'Orientale" (Ιταλία) και της Λειψίας (Γερμανία). Το πρόγραμμα είχε διάρκεια ενός έτους (1.1.2016 - 31. 12. 2016).

- **Griechenlanddiskurse in der deutschen Literatur**

  Ακαδημαϊκή υπεύθυνη και συν-συντονίστρια στο εγκεκριμένο και χρηματοδοτημένο από τον DAAD ερευνητικό πρόγραμμα "Griechenlanddiskurse in der deutschen Literatur"[Λόγος για την Ελλάδα στη γερμανική λογοτεχνία], το οποίο πραγματοποιήθηκε σε συνεργασία του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών με το Ιόνιο Πανεπιστήμιο και το Πανεπιστήμιο Paderborn (Γερμανία). Το πρόγραμμα είχε διάρκεια ενός έτους (1.1.2017 - 31. 12. 2017)

- **Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale**

  Ακαδημαϊκή υπεύθυνη και συν-συντονίστρια στο εγκεκριμένο και χρηματοδοτημένο από τον DAAD τριετές ερευνητικό πρόγραμμα Aktuelle Forschungsfelder in den deutschen und griechischen Literatur- und Kulturwissenschaften: Synergien und Potentiale [Σύγχρονα πεδία έρευνας στις πολιτισμικές επιστήμες στην Ελλάδα και τη Γερμανία. Συνέργειες και προοπτικές], το οποίο πραγματοποιήθηκε σε συνεργασία του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών με το ΑΠΘ Θεσσαλονίκης και το Πανεπιστήμιο Vechta (Γερμανία). Το πρόγραμμα είχε διάρκεια τριών ετών (1. 1. 2017 - 31. 12. 2019).

- **Repräsentationen von anthropogenen Klima- und Umweltkrisen im Vergleich**
  Ακαδημαϊκή υπεύθυνη και συν-συντονίστρια στο εγκεκριμένο και χρηματοδοτούμενο από τον DAAD ερευνητικό πρόγραμμα Repräsentationen von anthropogenen Klima- und Umweltkrisen im Vergleich, το οποίο πραγματοποιήθηκε σε συνεργασία του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών με το Πανεπιστήμιο Vechta (Γερμανία). Το πρόγραμμα είχε διάρκεια ενός έτους (1.1.2021- 31.1.2021).

II. Βιβλία : Μονογραφίες/Επιμέλειες τόμων (Monographien- Herausgaben)

- Deutsche Griechenland-Diskurse und Griechisch-Deutscher Kulturtransfer (Hg.), mit Michael Hofmann und Theano Traka, Königshausen und Neumann, 2025.

  [*Λόγος* (Diskurs) *για την Ελλάδα στον γερμανόφωνο χώρο* και ελληνογερμανικές πολιτισμικές μεταφορές (Kulturtransfer), συνεπιμέλεια με Michael Hofmann και Theano Traka, εκδοτικός οίκος Königshausen und Neumann, 2025]

- Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities, (Hg.) mit Monika Albrecht, Bielefeld: transcript 2023.

  [Ανθρωπογενείς κλιματικές και περιβαλλοντολογικές κρίσεις. Ελληνικές και γερμανικές μελέτες πάνω στην οικοκριτική (Ecocriticism) και τις Environmental Humanities, Συνεπιμέλεια με Monika Albrecht, Bielefeld: trancript 2023].

- Narrative der Krise. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland (2000 – 2015), (Hg.) mit Sergio Corrado, Uta Felten, Tanja Schwan und Franziska Andraschik, Berlin: Peter Lang 2022.

  [Αφηγήσεις της κρίσης. Λογοτεχνία και κινηματογράφος στην Ιταλία, Ελλάδα και Γερμανία (2000 – 2015), Συνεπιμέλεια με S. Corrado, U. Felten, T. Schwan και F. Andraschik, Berlin: Peter Lang 2022]

- Literarische Ägäis. Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte (Hg.), Bielefeld: trancript 2021.

  [Λογοτεχνικό Αιγαίο. Ένας πολιτισμικός χώρος ανάμεσα στον μύθο και την Ιστορία. Επιμέλεια. Bielefeld: trancript 2021].

- Με την πένα των άλλων: όψεις της επαναστατημένης Ελλάδας κατά τον 19^{ο} αιώνα». Διεθνές Συνέδριο της Φιλοσοφικής Σχολής του ΕΚΠΑ, 8-11 Δεκεμβρίου 2021. (Πρακτικά συνεδρίου, συνεπιμέλεια, υπό έκδοση, 2026)

  [Mit der Feder der Anderen. Aspekte des aufständischen Griechenlands im 19. Jahrhundert, Mitherausgeberin, The Hellenic Parliament Foundation – Verlag, im Druck, 2026]

- Hölderlin und die Ägäis (Hg.) mit Martin Voehler u. Michael Hofmann, Im Erscheinen bei Brill, Wilhelm Fink, 2026 [Internationale Tagung, veranstaltet von den Universitäten Paderborn, Athen und Thessaloniki, Chios und Izmir. 18 -22. 9. 2023]

  Ο Χαίλντερλιν και το Αιγαίο, συνεπιμέλεια με Martin Voehler και Michael Hofmann, υπό έκδοση Brill, Wilhelm Fink 2026 [Πρακτικά Διεθνούς συνεδρίου διοργανωμενου από τα Πανεπστήμια ΕΚΠΑ, Paderborn και ΑΠΘ Χίος/Σμύρνη, 18 - 22. 9. 2023]

- Λογοτεχνία και Μουσείο. Πρακτικά ΣΤ΄ Συνεδρίου της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας και τον Τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, Αθήνα, 19-22 Μαρτίου 2015 (συνεπιμέλεια) υπό έκδοση.

  [*Literatur und Museum*, Mitherausgeberin, im Druck]

- *Συγκριτολογία*. Ηλεκτρονικό σύγγραμμα, Αθήνα, Κάλλιππος 2016 (κύρια συγγραφέας σε συνεργασία με Κατερίνα Καρακάση και Εύη Πετροπούλου).

  [Komparatistik. Athen, Kallipos 2016] http://repository.kallipos.gr/handle/11419/4329

- *Υστερίας λόγος. Θηλυκότητα και αρρώστια σε θεωρητικά και λογοτεχνικά κείμενα του 19ου και 20ού αιώνα*, Αθήνα: Σοκόλης 2015

  [Hysterie - Diskurse. Weiblichkeit und Krankheit in literarischen und theoretischen Texten des 19. und 20. Jahrhunderts, Athen: Sokolis 2015].

- *Friedrich Schiller: Ποιητής – Δραματουργός – Στοχαστής*. Πρακτικά διεθνούς Συμποσίου για τον Friedrich Schiller, Αθήνα: Παρουσία – Πρακτικά συνεδρίων Αρ. 1., 2012 (συνεπιμέλεια με Κ. Μητραλέξη).

  [*Friedrich Schiller: Dichter* – Dramatiker – Denker. (Hg. Mit Katerina Mitralexi), Athen 2012]

- *Weiblichkeitskonzeptionen in der deutschen Literatur.* Ein Beitrag zur Frauenbildforschung, Athen: Daf extra 2009.

  [Κωδικοποιήσεις των φύλων στη γερμανική Λογοτεχνία. Μια έρευνα για τις στερεοτυπικές εικόνες της γυναίκας, Αθήνα, Daf extra 2009]

- *Οι μεταφραστικές σπουδές σήμερα*. Πρακτικά Ημερίδας του Μεταπτυχιακού Προγράμματος 'Μετάφραση – Μεταφρασεολογία' του Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα: ΕΚΠΑ 2009 (συνεπιμέλεια με Φ. Μπατσαλιά και Μ. Σιδηροπούλου).

  [Die Übersetzungsstudien heute. (Hg.) mit F. Batsalia und M. Sidiropoulou), Athen 2009]

- *Το βλέμμα των Αγαλμάτων. Η αρχαία ελληνική γλυπτική στο έργο του Hugo von Hofmannsthal και του Rainer Maria Rilke*, Αθήνα: Παρουσία 2002

  [Der Blick der Statuen. Die altgriechische Kunst im Werk von Hugo von Hofmannsthal und Rainer Maria Rilke, Athen 2002].

- *Η "Ηλέκτρα" του Hugo von Hofmannsthal ως παραγωγική πρόσληψη της ομώνυμης τραγωδίας του Σοφοκλή,* Διδακτορική διατριβή, Αθήνα 1992

  [*Die Tragödie „Elektra" von Hugo von Hofmannsthal als produktive Rezeption der gleichnamigen Tragödie von Sophokles*, Athen 1993, Dissertation].

III. Επιμέλεια αφιερωμάτων σε περιοδικά

- Mensch und Tier. d*iMaG* (Digitales Magazin der Germanistik), 3 2025. (Hg.) mit O. K. Bazarkaya, A. G. Edjabou , A. Lewandowski, B. Moussa, S. Schulte Eickholt, C. Zierau.
  https://indigo.uni-paderborn.de/magazin/dimag-ausgabe-3/

- Literatur und Tourismus. d*iMaG* (Digitales Magazin der Germanistik), 2 2025. (Hg.) mit O. K. Bazarkaya, A. G. Edjabou , A. Lewandowski, B. Moussa, S. Schulte Eickholt, C. Zierau. https://indigo.uni-paderborn.de/magazin/dimag-ausgabe-2/

- Literatur und Ökologie. diMaG (Digitales Magazin der Germanistik), 1 2024.(Hg.) mit O. K. Bazarkaya, A. G. Edjabou , A. Lewandowski, B. Moussa, S. Schulte Eickholt, C. Zierau. https://indigo.uni-paderborn.de/magazin/dimag-ausgabe-1/

- Συνεπιμέλεια με Συμεών Σταμπουλού του αφιερώματος στον Wilhelm Müller του περιοδικού *χάρτης, τ. 64,* Απρίλιος 2024. https://www.hartismag.gr/hartis-64/afierwmata/ghoilielmos-myller-i-to-fantasma-tis-odoy-milleroi

IV. Άρθρα σε επιστημονικά περιοδικά και συλλογικούς τόμους Aufsätze/ Publikationen in Sammelbänden

- Zum poetologischen Dialog zwischen Odysseas Elytis und Friedrich Hölderlin, in: *Hölderlin-Jahrbuch* 44 (2024-2025), S. 114- 133. Vortrag (Workshop) bei der 38. Jahrestagung der Hölderlin-Gesellschaft, Lauffen am Neckar, 23 -26 Mai, 2024.

  [Για τον ποιητολογικό διάλογο μεταξύ Οδυσσέα Ελύτη και Friedrich Hölderlin, ομιλία στο 38ο συνέδριο της Διεθνούς Εταιρείας Hölderlin, Lauffen am Neckar, 23 -26 Mai, 2024, δημοσίευση στο *Hölderlin-Jahrbuch 44 (2024-2025), σ.* 114- 133]

- Zur Rezeption Friedrich Hölderlins in Griechenland. In: M. Voehler, M. Hofmann, A. Antonopoulou (Hg.) *Hölderlin und die Ägäis,* Im Erscheinen bei Brill, Wilhelm Fink, 2026 [Vortrag in der internationalen Tagung *Hölderlin und die Ägäis*, veranstaltet von den Universitäten Paderborn, Athen und Thessaloniki. (Chios und Izmir. 18 -22. 9. 2023)

  [Η πρόσληψη του Friedrich Hölderlin στην Ελλάδα, στο: M. Voehler, M. Hofmann, A. Antonopoulou (eds.) *Hölderlin und die Ägäis,* υπό έκδοση (Brill, Wilhelm Fink, 2026). [Διάλεξη στο διεθνές συνέδριο *Hölderlin und die Ägäis,* διοργάνωση: Πανεπιστήμια Paderborn, Αθηνών και Θεσσαλονίκης. Χίος και Σμύρνη 2023.]

- Ίνγκεμποργκ Μπάχμαν: *Η περίπτωση Φράντσα.* Το οδοιπορικό μιας ασθένειας – οι βαθμίδες ενός εγκλήματος, Ομιλια στην Ημερίδα *Θα ΄ρθει μια μέρα.* Εκατό χρόνια από τη γέννηση της Ίνγκεμποργκ Μπάχμαν, 28.5.2026, Τμημα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, υπό έκδοση στο: Lexis. Athener Zeitschrift für Germanistik, Μονογραφική σειρά.

  [Ingeborg Bachmann: *Der Fall Franza*. Die Reise durch eine Krankheit – die Stufen eines Verbrechens, Vortrag auf der Tagung „Es wird ein Tag kommen. Hundert Jahre seit der Geburt von Ingeborg Bachmann“,28.5.2026, Fachbereich für deutsche Sprache und Literatur/NKUA, im Erscheinen

- "Bei den Ruinen finde ich keine Spur von Trost mehr". Akropolis - Darstellungen in der deutschen und griechischen Lyrik, in: A. Antonopoulou, M. Hofmann und Th. Traka (Hgg.), *Deutsche Griechenland- Diskurse und Griechisch-Deutscher Kulturtransfer,* Königshausen und Neumann, 2025, S. 155-172.

  [*Ίχνος παρηγοριάς δεν βρίσκω πια στα ερείπια.* Παρουσιάσεις της Ακρόπολης στη γερμανική και την ελληνική ποίηση. Πρακτικά διεθνούς επιστημονικού συνεδρίου που πραγματοποιήθηκε στο Πανεπιστήμιο Paderborn (Γερμανία) τον Ιούνιο 2017, υπό έκδοση στον εκδοτικό οίκο Königshausen und Neumann, 2024].

- »Anatomie der Sehnsucht«. Interkulturelle Aspekte in Aris Fioretos' *Griechischer Trilogie*, Vortrag in der Tagung „Interkulturelle Konstellationen in Literaturwissenschaft und Literaturdidaktik", zu Ehren von Prof. Dr. Michael Hofmann am 4. und 5. Juli 2023, Universität Paderborn. Veröffentlicht in Der *Neue Weltengarten*, Jahrbuch für Literatur und Interkulturalität (2023), hg. von Ines Böker, Michael Hofmann und Swen Schulte Eickholt, 2024, S. 11-28.

  ["Ανατομία της νοσταλγίας". Διαπολιτισμικές όψεις σττην Ελληνική Τριλογία του Άρη Φιορέτου, Ομιλία στο διεθνές συνέδριο: Interkulturelle Konstellationen in Literaturwissenschaft und Literaturdidaktik. Tagung zu Ehren von Prof. Dr. Michael Hofmann, 4. und 5. Juli 2023, Universität Paderborn, δημοσίευση στο *Der Neue Weltengarten*, Jahrbuch für Literatur und Interkulturalität; pp. 11-28]

- Deutsche Philhellenen „antworten" auf Fallmerayer. Das Beispiel von Theodor Kind [mit Marios Ladikos]: in: Aglaia Blioumi und John Butcher (Hg.), *Ein Südtiroler zwischen dem Peloponnes und Trapezunt: Jakob Philipp Fallmerayer (1790-1861),* Mimesis – Verlag, Mailand – Udine**,** 2024, S. 201-229. [Vortrag in der internationalen Tagung " *Ein Südtiroler zwischen dem Peloponnes und Trapezunt: Jakob Philipp Fallmerayer (1790-1861), "*. Akademie Meran, 11 & 12 Νοεμβρίου 2022],

  [με τον Μάριο Λαδικό: Γερμανοί Φιλέλληνες «απαντούν» στον Φαλμεράγιερ. Στο Aglaia Blioumi und John Butcher (Hg.), "Ein Südtiroler zwischen dem Peloponnes und Trapezunt: Jakob Philipp Fallmerayer (1790-1861)". Mimesis – Verlag, Mailand – Udine, 2024, p. 201-229.

- Das Wunderkind aus Griechenland: Loris Margaritis als Künstlergenie in Thomas Manns Novelle „Das Wunderkind" [mit Eugenia Rapanaki]: In der Tagung *Thomas Mann. Hundert Jahre Zauberberg (1924),* Fachbereich für Deutsche Sprache und Literatur, Athen, 7 & 8.11.2024 (υπό δημοσίευση)

  [Το παιδί-θαύμα από την Ελλάδα: Ο Λώρης Μαργαρίτης ως καλλιτεχνική ιδιοφυία στη νουβέλα του Τόμας Μαν «Το παιδί – θαύμα», στο συνέδριο Τόμας Μαν: 100 χρόνια *Μαγικό βουνό* (1924), Τμήμα Γερμανικής Φιλολογίας ΕΚΠΑ, 7 & 8.11.2024 (υπό δημοσίευση)]

- A Feminist Evaluation of Bouboulina's Representation in German Literature of the Nineteenth Century, in: April K. Householder (ed.): *Bouboulina and the Greek Revolution: Interdisciplinary Perspectives on the Heroine of 1821.* Lanham: Lexington Books/Rowman & Littlefield, 2023, p. 247-266.

- „Dall'Egeo della poesia all'Egeo dell'*overtourism*" (Από το Αιγαίο της ποίησης στο Αιγαίο του υπερτουρισμού), στο διεθνές συνέδριο „Attraversamenti Mediterranei", Πανεπιστήμιο L'ORIENTALE, Νάπολη Ιταλίας, 29-30 Οκτωβρίου 2024**,** υπό έκδοση στο: Blerina Suta, Marco Borrelli, Eugenia Liosatou e Sergio Piscopo (eds.), Attraversamenti Mediterranei, Napoli: UniorPress

- Ökokritische Aspekte in der griechischen Literatur. Einführende Betrachtungen, in: Monika Albrecht und Anastasia Antonopoulou (Hg.). *Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities*, transcript 2023, S. 17-38.

  [Οικοκριτικές όψεις στην ελληνική λογοτεχνία. Εισαγωγικές παρατηρήσεις, στο: Monika Albrecht und Anastasia Antonopoulou (Eds.). *Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities*, transcript 2023: 17-38].

- Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities. Einleitung (mit Monika Albrecht): in M. Albrecht/A. Antonopoulou, *Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities*, transcript 2023, S. 9-16.

  [Εισαγωγή (με Monika Albrecht) στον τόμο: M. Albrecht/A. Antonopoulou, *Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities*, transcript 2023, p. 9-16]

- Eduard von Keyserling: εκφραστής του κλασικού μοντερνισμού, στο: *The Books Journal,* τ. 145, Σεπτέμβριος, 2023, σ. 44-48.

  [Eduard von Keyserling: Ein Vertreter der klassischen Moderne, *in: The Books Journal,* V. 145, September 3023, S. 44-48].

- Mythisierung und Entmythisierung der Krise im Roman *Die äußerste Erniedrigung* von Rhea Galanaki, in: S. Corrado, A. Antonopoulou, U. Felten, T. Schwan und F. Andraschik (Hg.): *Narrative der Krise. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland (2000-2015),* Peter Lang, 2022, S. 329-346.

  [Μυθοποίηση και απομυθοποίηση της κρίσης σε αφηγηματικά κείμενα της σύγχρονης ελληνικής λογοτεχνίας, στο: S. Corrado, A. Antonopoulou, U. Felten, T. Schwan und F. Andraschik (Hg.): *Narrative der Krise. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland (2000-2015),* Peter Lang, 2022, p. 329-346]

- Einleitung (mit S. Corrado, U. Felten, T. Schwan und F. Andraschik), in Dies., *Narrative der Krise. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland (2000-2015),* Peter Lang, 2022, S. 9-28.

  [Εισαγωγή (με mit S. Corrado, U. Felten, T. Schwan und F. Andraschik) στον τόμο: *Narrative der Krise. Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland (2000-2015),* Peter Lang, 2022, p. 9-28.]

- Ο Χριστόφορος Μηλιώνης και η Γερμανία, ανακοίνωση στο συνέδριο: Η ελληνική πεζογραφία της εντοπιότητας, Ι. Χριστόφορος Μηλιώνης. Ο πεζογράφος, ο εκπαιδευτικός, ο κριτικός (*Εταιρεία Κρητικών Σπουδών – Ίδρυμα Γεωργίου και Αρτεμισίας Καψωμένου* Πύργος Αλικιανού, 27-29 Μαΐου 2022), Αθήνα, εκδ. Έναστρον, 2023, σσ. 198-212.

[Christoforos Milionis und Deutschland, in: *Christophoros Milionis: Schriftsteller. Lehrer, Kritiker*, Athen, Enastron, S. 198-212]

- Η δημιουργική παρουσία του Κάφκα στην ελληνική πεζογραφία της δεκαετίας του 1960. Το παράδειγμα του Τάσου Λειβαδίτη. Εισήγηση στο Διεθνές συνέδριο του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ «Ο Κάφκα και η Ελλάδα», 18-19 Ιουνίου 2021. Δημοσίευση στον τόμο των Πρακτικών : Κατερίνα Καρακάση και Ν.Ι. Κοσκινάς (επιμ.): *Ο Κάφκα και η Ελλάδα*, εκδόσεις Ροές, Αθήνα, 2023, σ. 57-75.

  [Kafkas schöpferische Präsenz in der griechischen Prosa der 1960er Jahre. Das Beispiel von Tassos Livaditis, in: Katerina Karakasi und N.I. Koskinas (Hg.): Kafka und Griechenland, Athen: Roes 2023, S. 57-75].

- Όψεις της ασθένειας και αφηγηγηματοποίηση της ιατρικής γνώσης στο έργο του Τόμας Μαν , *The Athens Review of Books,* 137, Μάρτιος 2022, σσ. 38-42.

  [Aspekte der Krankheit und Narrativierung des medizinischen Wissens im Werk von Thomas Mann, in: *The Athens Review of Books,* 137, März 2022, S. 38-42].

- Eine Poetik der Ägäis: Von der griechischen Moderne zu Erich Arendt, in Dies. Literarische Ägäis. Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte, Bielefeld, transcript 2021, S. 77-98.

  [Μια ποιητική του Αιγαίου. Από τον Οδυσσέα Ελύτη στον Erich Arendt, στο: A. Antonopoulou, Literarische Ägäis. Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte, Bielefeld, transcript 2021, σσ. 77-98]

- Literarische Ägäis. Einleitung, in: Dies. Literarische Ägäis. Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte, transcript 2021, S. 9 – 26.

  [Λογοτεχνικό Αιγαίο: Εισαγωγή στον τόμο: A. Antonopoulou, Literarische Ägäis. Ein Kulturraum zwischen Mythos und Geschichte, Bielefeld, transcript 2021, σσ. 9 – 26]

- Liebe Freundin Melpo.... Η σχέση της Μέλπως Αξιώτη με την Anna Seghers: αδημοσίευτες επιστολές, στο: ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, 28, (2020). 1-12. doi:https://doi.org/10.12681/comparison.23611

  [Liebe Freundin Melpo.... Zum Verhältnis Melpos Axioti zu Anna Seghers: Unveröffentlichte Briefe, in: ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, 28, (2020). 1-12. doi:https://doi.org/10.12681/comparison.23611]

- Η Μέλπω Αξιώτη ως πολιτισμική διαμεσολαβήτρια. Το παράδειγμα της Ανθολογίας *Antigone lebt,* Εισήγηση στο*:* Ελληνογερμανικές διασταυρώσεις στις τέχνες από το 1821 έως το 2021. Διεθνές συνέδριο σε συνέχειες, 12 Μαΐου - 23 Ιουνίου 2021 (17.6.21), Κέντρο Νέου Ελληνισμού (CeMoG), υπό έκδοση στο: Αλέξανδρος-Ανδρέας Κύρτσης και Μίλτος Πεχλιβάνος (επιμ.), Online-Compendium των ελληνογερμανικών διασταυρώσεων. Υπό δημοσίευση

  [Melpo Axioti als Kulturvermittlerin. Das Beispiel der Anthologie *Antigone lebt,* in: Miltos Pechlivanos und A. Kyritsis (Hg.), *Compendium der deutsch-griechischen Verflechtungen*, 2021 im Druck (CeMoG)]

- Narrative Versionen der neugriechischen Identität und die Entdeckung der osmanischen Vergangenheit Griechenlands als Kulturerbe am Beispiel des Romans *Das Leben des Ismail Ferik Pascha* von Rhéa Galanáki, in: Monika Albrecht (Hg.): *Europas südliche Ränder: Interdisziplinäre Perspektiven auf Asymmetrien, Hierarchien und Postkolonialismus-Verlierer,* transcript Verlag, Bielefeld 2020, S. 223 - 246.

  ["Ρέα Γαλανάκη: *Ο βίος του Ισμαήλ Φερίκ Πασά*. Αφηγηματικές εκδοχές της νεοελληνικής ταυτότητας και η ανακάλυψη του οθωμανικού παρελθόντος της Ελλάδας ως πολιτιστική κληρονομιά, στο: Monika Albrecht (Επιμ.): *Europas südliche Ränder: Interdisziplinäre Perspektiven auf Asymmetrien, Hierarchien und Postkolonialismus-Verlierer,* transcript Verlag, Bielefeld 2020, σσ. 223 - 246.]

- Lou Andreas - Salomé, *Φένιτσκα* (1899): Η γυναίκα φοιτήτρια ή ο δρόμος της γυναίκας προς την αυτονομία, Εισαγωγή στο: Lou Andreas - Salomé, *Φένιτσκα,* Σοκόλης: Αθήνα 2020, σσ. 20 – 42

  [Lou Andreas - Salomé, *Fenitska* (1899): Die Frau als Studentin oder der Weg der Frau zur Autonomie, S. 20 -42]

- *Τα τελευταία μου λόγια* του Σαντιάγκο Αμιγκορένα και ο *Υπερίων του* Φρίντριχ Χέλντερλιν: μια διακειμενική σχέση, Επίμετρο στο Σαντιάγκο Αμιγκορένα, *Τα τελευταία μου λόγια* (μτφρ. Τιτίκα Δημητρούλια), Αθήνα Gutenberg 2019, σσ. 155 – 176.

  [Santiago Amigorenas *Meine letzten Worte* und Friedrich Hölderlins *Hyperion oder der Eremit in Griechenland*. Nachwort zu Santiago Amigorena *Meine letzten Worte* (Griechisch von Titika Dimitroulia), Gutenberg Verlag, 2019, S. 155 - 176]

- «Η χώρα του αενάως δημιουργούμενου Θεού». Για τη Ρωσία του Ράινερ Μαρία Ρίλκε. Ανακοίνωση στο Διεθνές Συνέδριο "Η Ρωσική Λογοτεχνία και η διεπαφή της με άλλες εθνικές λογοτεχνίες της Ευρώπης", Αθήνα, Τμήμα Ρωσικής Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών ΕΚΠΑ, Φεβρουάριος 2018 (υπό έκδοση).

  [Das Land des werdenden Gottes. Rainer Maria Rilke und Russland, Vortrag bei der internationalen Tagung "Die russische Literatur und ihr Verhältnis zu den anderen europäischen Literaturen", Athen, 2018, im Erscheinen]

- «Ο ζωγράφος ονομαζόταν Βαν Γκογκ». Χρώμα, λόγος, ταυτότητα στον Μοντερνισμό, ανακοίνωση στο ΣΤ΄ Συνέδριο της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας και τον Τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών (Αθήνα, 19-21 Μαρτίου 2015), υπό έκδοση

  [*Der Mann heißt Vincent van Gogh*. Farbe, Wort, Identität in der Moderne. Vortrag bei der Tagung „Literatur und Museum“ der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft 2015] im Druck.

- Η γερμανόφωνη λογοτεχνία μετά το 1945. Μια σύντομη περιδιάβαση στους κυριότερους σταθμούς της, στο *The Books Journal,* Φεβρουάριος 2017, τ. 74, σσ. 54 -58.

  [Die deutschsprachige Literatur nach 1945. In *The Books Journal,* Februar 2017, v. 74, S. 54-58]

- Ο Τόμας Μαν στην οθόνη, περ. *Το Δέντρο, 205 - 206*, Οκτώβριος 2015, σσ. 98 - 103.

  [Thomas Mann auf der Leinwand, in *TO DENDRO*, v. 205-206, Oktober 2015, S. 98 -103.]

- Βασικές θεματικές παράμετροι στο πρώιμο έργο του Τόμας Μαν, περ. *Το Δέντρο, 205 – 206*, Οκτώβριος 2015, σσ. 25 -28.

  [Die Grundthematik im frühen Werk von Thomas Mann, in TO *DENDRO*, 205-206, Oktober 2015, S. 25 -28].

- Wilhelm Müllers Rezeption in Griechenland, in Marco Hillemann/Tobias Roth (Hg.): *Wilhelm Müller und der Philhellenismus,* Internationale Wilhelm – Müller – Gesellschaft, Berlin: Verlag Frank & Timme, 2015, S. 211-236.

  [Η πρόσληψη του Wilhelm Müller στην Ελλάδα. Ανακοίνωση στο διεθνές Συμπόσιο: *Wilhelm Müller und der Philhellenismus,* Internationale Wilhelm – Müller – Gesellschaft, Βερολίνο Verlag Frank & Timme, 2015, σσ. 211-236].

- Angelos Sikelianos and Rainer Maria Rilke: Rodin's presence in their poetry and aesthetics, in: Graziela-Foteini Castellanou (ed.): *Mythes - Symboles - Réalités. Mélanges en l'honneur de Georges Freris*, Editions Reo, 2015, p. 67 – 80.

- Ο Σίλερ ως διηγηματογράφος, Εισαγωγή στο: Friedrich Schiller. *Εγκληματίας για τη χαμένη του τιμή και άλλα διηγήματα*, Αθήνα: Πάπυρος 2014, σσ. 9 - 39

  [Friedrich Schiller als Erzähler. Vorwort zur griechischen Ausgabe des Werkes Friedrich S chiller: *Verbrecher aus verlorener Ehre,* Athen: Papyros 2014, S. 9 -39].

- Ο Friedrich Schiller και η αρχαία ελληνική τέχνη, στο: *Friedrich Schiller: Ποιητής – Δραματουργός - Στοχαστής*. Πρακτικά διεθνούς Συμποσίου για τον Friedrich Schiller, Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ, Αθήνα: Παρουσία – Πρακτικά συνεδρίων Αρ. 1., 2012 (Επιμ. Α. Αντωνοπούλου/ Κ. Μητραλέξη), σσ. 27 – 42.

  [Friedrich Schiller und die antike Kunst, in: A. Antonopoulou/ K. Mitralexi (Hg): Akten des Symposiums „Friedrich Schiller: Dichter – Dramatiker – Denker", Athen 2012, S. 33 - 54].

- Friedrich Schiller: Ποιητής - Δραματουργός - Στοχαστής. Εισαγωγή (με Κ.Μητραλέξη) στον τόμο *Friedrich Schiller: Ποιητής - Δραματουργός - Στοχαστής* (ό. π. αρ. 34) σσ. 5 – 19.

  [(mit K. Mitralexi): Friedrich Schiller: Dichter - Dramatiker – Denker". Einleitung, in: A. Antonopoulou/ K. Mitralexi (Hg): Akten des Symposiums „Friedrich Schiller: Dichter – Dramatiker – Denker", Athen: Parousia 2012, S. 5 – 19].

- Late Antiquity as an Expression of Decadence in the Poetry of Constantine P. Cavafy and Stefan George, in: Marja Härmänmaa and Christopher Nissen (eds): *Decadence, Degeneration and the End: Studies in the European Fin de Siècle,* Palgrave Macmillan, New York, 2014, p. 49-66.

- Die griechische Revolutionsheldin Laskarina Bouboulina in der deutschen Literatur des Vormärz, in *Forum Vormärzforschung. Jahrbuch 2012: Vormärz und Hellenismus.* (Hg.). Anne Rose Meyer, Bielefeld: Aisthesis Verlag 2013**,** p. 185 – 213.

[Η ηρωίδα της ελληνικής επανάστασης Λασκαρίνα Μπουμπουλίνα στη γερμανική λογοτεχνία του 19ου αιώνα (*Vormärz), στο: Forum Vormärzforschung. Jahrbuch 2012: Vormärz und Hellenismus.* (Επιμ.). Anne Rose Meyer, Bielefeld: Aisthesis Verlag 2013**,** σσ. 185 – 213.]

- Χώρος - μνήμη - ταυτότητα στα έργα *Αούστερλιτς* του W. G. Sebald και *Πώς να κρυφτείς* της Αμάντας Μιχαλοπούλου, στο: *Η ποιητική του τοπίου*, Συνέδριο της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών, Αθήνα 2012, 2 τόμοι, Αθήνα 2019, β΄ τόμος, σσ. 301 - 317

[Raum – Erinnerung – Identität bei W. G. Sebald ("Austerlitz") und Amanda Michalopoulou („Wie v erstecken")], in: Die Poetik des Raumes. Tagung der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft, Athen 2012, Athen 2019**,** S. 301 - 317].

- Ο Γιόχαν Γιοάχιμ Βίνκελμαν ως λογοτεχνική φιγούρα. Συγκριτική ανάγνωση της νουβέλας «Βίνκελμαν ή το πεπρωμένο» (2010) του Αλέξανδρου Ίσαρη με αφηγηματικά έργα της γερμανικής λογοτεχνίας, στο: *Διακειμενικά 14*: *Ελληνογερμανικές σχέσεις: Αλληλεπιδράσεις στον πολιτισμό και την τέχνη* Πρακτικά Διεπιστημονικής Ημερίδας του Εργαστηρίου Συγκριτικής Φιλολογίας του ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη 2011, σσ. 85 – 98.

[Johann Joachim Winckelmann als literarische Figur. Die Novelle „Winckelmann oder das Verhängnis" (2010) von Alexandros Isaris im Vergleich zu ausgewählten Romanen der deutschen Literatur, in: Interdisziplinäre Tagung „Deutsch-Griechische Beziehungen. Wechselwirkungen in Kultur und Kunst", Aristoteles - Universität, Thessaloniki 2011, S. 85 – 98].

- *Ο θάνατος στη Βενετία*: Από τον Τόμας Μαν στον Λουκίνο Βισκόντι ή από την τέχνη του λόγου στην τέχνη της εικόνας, στο: Ευριπίδης Γαραντούδης/ Δημήτρης Αγγελάτος (Επιμ.): *Η λογοτεχνία και οι τέχνες της εικόνας*, Αθήνα: Εκδόσεις Καλλιγράφος και Ελληνική Εταιρεία Γενικής και συγκριτικής Γραμματολογίας 2013, σσ. 43 -64.

[„Der Tod in Venedig": Von Thomas Mann zu Luchino Visconti, in : Literatur und Kunst. Tagung der Griechischen Gesellschaft für Vergleichende Literaturwissenschaft, Athen: Kalligraphos 2010, S. 43 – 64].

- Στιγμές στην Ακρόπολη. Sigmund Freud και Hugo von Hofmannsthal, στο: *Τριαντάφυλλα και γιασεμιά.* Τιμητικός Τόμος για την Ελένη Πολίτου - Μαρμαρινού (επιμέλεια Ζ. Ι. Σιαφλέκης και Ε. Λ. Σταυροπούλου), Αθήνα: Gutenberg 2012, σσ. 496 - 512.

[Augenblicke auf der Akropolis. Hugo von Hofmannsthal und Sigmund Freud, in: Festschrift für Eleni Politou – Marmarinou, hg. von Z. I. Siaflekis / E. L. Stavropoulou, Athen: Gutenberg 2012, S. 496-512].

- Ρίλκε: *Ρέκβιεμ.* Εισαγωγή στο: Ρίλκε: *Ρέκβιεμ για μια φίλη* (*Paula Modersohn - Becker*) και *Ρέκβιεμ για τον Βολφ Γκραφ φον Κάλκροϊτ* (Wolf Graf von Kalckreuth), Αθήνα: Πάπυρος 2009, σσ. 9 - 40.

[Über Rilkes Requien: Für eine Freundin (Paula Modersohn Becker). Für Wolf Graf von Kalckreuth: Vorwort zur griechischen Ausgabe der Requien, Athen: Papyros 2009, S. 9 – 40].

- Η όπερα ως τόπος της διακαλλιτεχνικότητας. Η συνεργασία των Ούγκο φον Χόφμανσταλ και Ρίχαρντ Στράους, στο: ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, 21 (2010), σσ. 34 – 52.

  [Die Oper als Ort der Intermedialität. Zur Zusammenarbeit zwischen Hugo von Hofmannsthal und Richard Strauss, in: SYNGRISI/ COMPARAISON (Zeitschrift für Komparatistik) 21 (2010), S. 34 – 52].

- Trakl και Schiele. Διαστάσεις και χαρακτηριστικά του αυστριακού εξπρεσιονισμού, στο: *Georg Trakl. Από τα τέλη του 19ου στις αρχές του 21ου αιώνα* (Επιμ. Κ. Μητραλέξη/ Ε. Πετροπούλου) Αθήνα: Ύψιλον 2009, σσ. 189 - 208

  [Trakl und Schiele: Aspekte des österreichischen Expressionismus, in: Akten der internationalen Tagung *Georg Trakl. Vom ausgehenden 19. bis zu den Anfängen des 21. Jahrhunderts*, Ypsilon: Athen 2009, S. 189 – 208].

- Το σύγχρονο γυναικείο διήγημα στην Ελλάδα και τη Γερμανία: Ανακοίνωση στο Διεθνές Συμπόσιο *Το Διήγημα στην ελληνική και στις ξένες λογοτεχνίες*, Αθήνα 2005, έκδοση πρακτικών (Επιμ. Ε. Πολίτου – Μαρμαρινού/ Σ. Ντενίση), Αθήνα: Gutenberg 2009, σσ. 476 - 490.

  [Zeitgenössische Frauenerzählungen in Griechenland und Deutschland, in: E. Politou-Marmarinou/ S. Denissi: Akten der internationalen Konferenz *Die Erzählung in der griechischen Literatur im Vergleich zu den Fremdliteraturen*, Gutenberg: Athen 2009, S. 476 – 490].

- «Η φυσική του ουρανού». Η συμβολή της ζωγραφικής του Ελ Γκρέκο στη διαμόρφωση της ποιητικής του ώριμου Ρίλκε, στο: ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, τ. 19, Αθήνα 2008, σσ. 145 – 168.

  [„Physik des Himmels“. Die Bedeutung der Malerei von El Greco für die Poetik des späten Rilke, in: *Syngrisi* (Zeitschrift für Komparatistik, 2008), S. 145 – 168].

- Ο Γερμανικός Ματουραλισμός: Ανακοίνωση στο Διεθνές Συμπόσιο *Ο Ματουραλισμός στην Ελλάδα: Διαστάσεις - Μετασχηματισμοί – Όρια,* Αθήνα, Δεκέμβριος 2001, έκδοση πρακτικών (Επιμ. Ε. Πολίτου – Μαρμαρινού/ Β. Πάτσιου), Αθήνα: Μεταίχμιο 2007, σσ. 191 – 208.

  [Der deutsche Naturalismus und seine Präsenz in Griechenland, in: Akten des internationalen Symposiums *Naturalismus in Griechenland: Dimensionen – Transformationen – Grenzen,* Athen 2007, S. 191 – 208].

- Άρτουρ Σνίτσλερ: Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν, Εισαγωγή στο: Άρτουρ Σνίτσλερ: *Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν,* Αθήνα: Σοκόλης 2007, σσ. 12-33

  [Arthur Schnitzler: *Frau Berta Garlan*: Vorwort zur griechischen Ausgabe des Werkes, Athen 2007, S. 12-33].

- Μπέρτολτ Μπρεχτ: Για την *Αγία Ιωάννα των Σφαγείων*, στο: Α. Αντωνοπούλου: Η Αγία Ιωάννα των σφαγείων, Αθήνα: ΕΚΠΑ 2007, σσ. 9 – 22

  [Über Bertolt Brechts *Die Heilige Johanna der Schlachthöfe*, Athen 2007, S. 9 – 22].

- Η ελληνική αρχαιότητα στο έργο του Thomas Mann *Ο θάνατος στη Βενετία*, στο: ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, τ. 15, Αθήνα 2004, σσ. 97 –113.

[Die griechische Antike in Thomas Manns Novelle *Tod in Venedig*, in: *Syngrisi* (Zeitschrift für Komparatistik, 2004), S. 97 –113].

- Ρίλκε και Σεζάν, στο: Ράινερ Μαρία Ρίλκε: *Επιστολές για τον Σεζάν*, Αθήνα: Σοκόλης 2004, σσ. 25 – 34.

  [Rilke und Cézanne: Vorwort zur griechischen Ausgabe der *Briefe über Cézanne* von Rainer Maria Rilke, Athen 2004, S. 25 – 34.]

- Η ελληνική αρχαιότητα στη συλλογή *Νέα Ποιήματα* του Rainer Maria Rilke, στο: *Μανδραγόρας*, τεύχος 30, Σεπτ. 2003, σσ. 19 - 24

  [Die griechische Antike in Rainer Maria Rilkes *Neuen Gedichten,* in: *Mandragoras*. Zeitschrift für Kunst und Leben, 30 (2003), S. 19 – 24].

- Odysseas Elytis, στο: *Geschichte der neugriechischen Literatur*, (Επιμ. E. Petropoulou), Frankfurt/M: Suhrkamp 2001, σσ. 291 – 314.

- J. J. Bachofen: Griechische Reise (Το ελληνικό ταξίδι), στο: *Πρακτικά του Διεθνούς Συμποσίου "Ο Περιηγητισμός στην Ελλάδα τον 18ο και 19ο αιώνα"*, Αθήνα 1997, σσ. 27 - 36.

  [J. J. Bachofen: *Griechische Reise*, in: Akten des internationalen Symposiums *Periegesen in Griechenland im 18. und 19. Jahrhundert*, Athen 1997, S. 27 – 36].

- Ελύτης και Νοβάλις. Συγκριτική μελέτη, στο: *Τιμητικός τόμος για τον Klaus Betzen* (Επιμ. W. Benning), Αθήνα: Παρουσία 1995, σσ. 479 - 498.

  [Elytis und Novalis. Eine vergleichende Studie, in: *Festschrift für Klaus Betzen*, (Hg.) W. Benning, Athen Parousia 1995, S. 479 – 498.]

V. Λοιπές δημοσιεύσεις/Βιβλιοκρισίες/ Kleinere Beiträge/Rezensionen

- *«Νιώθω άνθρωπος δίχως πατρίδα…» Για τη συλλογή διηγημάτων «Όλες οι γάτες είναι όμορφες» του Έλσον Ζγκούρη,* στην Ημερίδα «Μετα-κινήσεις. Λογοτεχνία συγγραφέων μη ελληνικής καταγωγής στην Ελλάδα». Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, σε συνεργασία με το PEN Greece, Αθήνα, 9.12.2025, υπό έκδοση
- Βιβλιοκρισία [Rezension]: Marco Hillemann: Ein deutscher Klassiker im romantischen Hellas: Die griechische Rezeption Friedrich Schillers im 19. Jahrhundert, Berlin 2023.: Marco Hillemann: Ένας κλασσικός της γερμανικής λογοτεχνίας στη ρομαντική Ελλάδα. Η ελληνική πρόσληψη του Friedrich Schiller στον 19ο αιώνα, Βερολίνο 2023. Στο: *Σύγκριση*, τχ. 33, (2025), σσ. 378–385. https://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/sygkrisi/article/view/39943

- Tagungsbericht (Mit Stefan Lindinger): In: Germanistica Euromediterrae, Vol. 6. No. 1, 2024, S. 139-148, https://hrcak.srce.hr/broj/25344

- Βίλχελμ Μύλλερ: Ένας ερωτικός και πολιτικός Ρομαντικός, Εισαγωγή στο: *Βίλχελμ Μύλλερ. Εκλογή από το ποιητικό και πεζογραφικό έργο*. Ίδρυμα Τάκης Σινόπουλος, Σπουδαστήριο νεοελληνικής ποίησης, Αθήνα 2024, σ. 11-18.

- Φραντς Κάφκα και Μαξ Μπροντ: Η ιστορία μιας *προδομένης διαθήκης, στο Η Εποχή,* 4.1. 2024, τχ. 45, Η εποχή των Βιβλίων (αφιέρωμα στον Φραντς Κάφκα), σ.2.

- *Δεν επιθυμώ να ακολουθήσω κανένα πρότυπο ούτε να γίνω η ίδια πρότυπο για κανέναν*. Για τη ζωή και το έργο της Lou Andreas-Salomé, στο Lou Andreas - Salomé, *Φένιτσκα,* Σοκόλης: Αθήνα 2020, σσ. 7 -19

  [*Ich kann weder Vorbildern nachleben, noch werde ich jemals ein Vorbild darstellen können. Zum Leben und Werk von* Lou Andreas-Salomé, S. 7 -19]

- Βιβλιοκρισία [Rezension]: Nafsika Mylona, *Griechenlands Gedenkorte der Antike in der deutschsprachigen Reiseliteratur des 19. und 20. Jahrhunderts* [*Μνημειακοί τόποι της ελληνικής αρχαιότητας στη γερμανόφωνη ταξιδιωτική λογοτεχνία του 19ου και 20ού αιώνα*], *Königshausen* und Neumann, Würzburg 2014, στο ΣΥΓΚΡΙΣΗ/ COMPARAISON, τ. 25 (2015), σσ. 116-120. http://ejournals.epublishing.ekt.gr/index.php/sygkrisi/article/view/2844/10113]

- Εκδοτικές πρωτοβουλίες στο πλαίσιο του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος "Μετάφραση – Μεταφρασεολογία". Διάλεξη στην Ημερίδα *Το Επάγγελμα του Μεταφραστή* που οργάνωσε το Γραφείο του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (Οκτ. 2012) στο πλαίσιο του εορτασμού της ευρωπαϊκής ημέρας των γλωσσών, στο: Δημητρούλια, Τ. και Δασκαρόλη, Α. (Επιμ.), Πρακτικά Ημερίδας «Το Επάγγελμα του Μεταφραστή», www.translation.uoa.gr, σ. 7-14

  [Publikationsinitiativen im Rahmen des Postgraduierten Studiengangs Übersetzung - Übersetzungswissenschaft. Vortrag in der Tagung „Der Beruf des Übersetzers“, veranstaltet vom griechischen Informationsbüro des Europäischen Parlaments, in www.translation.uoa.gr, S. 7-14].

- Ράινερ Μαρία Ρίλκε, στο: *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας,* Εκδόσεις Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου: Πάτρα 2008, σσ. 258-261

  [Rainer Maria Rilke, in: Geschichte der europäischen Literatur, Griechische Fernuniversität, Patras 2008, S. 258-261]

- Η Βιεννέζικη Πρωτοπορία, στο: *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας,* Εκδόσεις Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου: Πάτρα 2008, σσ. 226-230

  [Die Wiener Moderne, in: Geschichte der europäischen Literatur, Griechische Fernuniversität, Patras 2008, S. 226-230]

- Ο Γερμανικός Νατουραλισμός, στο: *Ιστορία της Ευρωπαϊκής Λογοτεχνίας,* Εκδόσεις Ελληνικού Ανοικτού Πανεπιστημίου: Πάτρα 2008, σσ. 199-202

  [Der deutsche Naturalismus, in: Geschichte der europäischen Literatur, Griechische Fernuniversität, Patras 2008, S. 199-202]

- Μετάφραση, πολιτισμός, διδακτική. Εισαγωγή στο: *Οι μεταφραστικές σπουδές σήμερα* (βλ. παραπάνω), (με Φ. Μπατσαλιά και Μ. Σιδηροπούλου), σσ. 13 – 16. [Übersetzung, Kultur, Didaktik.

[Vorwort zu Die Übersetzungsstudien heute (mit F. Batsalia und M. Sidiropoulou), Athen 2009, S. 13 - 16].

- Arthur Schnitzler. Η ζωή και το έργο του, στο: Άρτουρ Σνίτσλερ: *Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν* Αθήνα: Σοκόλης 2004, σσ. 7- 12.

  [Arthur Schnitzler. Leben und Werk, in: Vorwort zur griechischen Ausgabe des Werkes Frau Berta Garlan, Athen 2007, S. 7- 12].

- Μπέρτολτ Μπρεχτ. Σημείωμα για τη ζωή και το έργο του, στο: Α. Αντωνοπούλου: Η Αγία Ιωάννα των σφαγείων, Αθήνα: ΕΚΠΑ, σσ. 3 – 8.

  [Bertolt Brecht. Leben und Werk, in: Bertolt Brecht: Die Heilige Johanna der Schlachthöfe, Athen 2007, S. 3 – 8].

- Ράινερ Μαρία Ρίλκε: Η ζωή και το έργο του, στο: Ράινερ Μαρία Ρίλκε: *Επιστολές για τον Σεζάν*, Αθήνα: Σοκόλης 2004, σσ. 7 – 23.

  [Rainer Maria Rilke: Leben und Werk. Vorwort zur griechischen Ausgabe des Werkes ‚Briefe über Cézanne' von Rainer Maria Rilke, Athen 2004, S. 7 – 23].

- Karl Valentin: Ένα αιματηρό αστείο. Κείμενο για το πρόγραμμα της παράστασης, Karl Valentin: *Σκηνές και μονόλογοι*, Θέατρο Βαφείο 2002 και 2003.

  [Über das Werk Karl Valentins, in: Programmheft der Theatervorstellung „Karl Valentin: Szenen und Monologe", Vafio - Theater 2002 και 2003].

- Ιστορία της Αυστριακής Λογοτεχνίας, στο: *Παγκόσμια Λογοτεχνία*, Εκδοτική Αθηνών, τομ. 26, Αθήνα 1997, σσ. 41-45.

  [Geschichte der österreichischen Literatur, in: Enzyklopädie für Weltliteratur, Ekdotiki Athinon, Athen 1997, S. 41-45].

- *Η Αιγυπτία Ελένη* του Hugo von Hofmannsthal, άρθρο στον τόμο «Ελένη», Εκδόσεις Μεγάρου Μουσικής Αθηνών, Αθήνα 1993, σσ. 42 – 46.

  [Über Hugo von Hofmannsthals ‚Die Ägyptische Helena', im Sammelband „Helena", Musik-Megaron Athen, Athen 1993, S. 42 – 46].

- Κείμενα για τον τόμο «Ηλέκτρα», Εκδόσεις Μεγάρου Μουσικής Αθηνών, Αθήνα 1992, σσ. 52 - 60 (Hugo von Hofmannsthal, Η *Ηλέκτρα* του Hofmannsthal, Ο Hofmannsthal και η Ελλάδα, Η Βιέννη στο γύρισμα του αιώνα).

  [Texte für den Sammelband ‚Elektra', herausgegeben von dem Musikmegaron Athen, Athen 1992, S. 52 - 60 (Elektra von Hugo von Hofmannsthal, Hofmannsthal und Griechenland, Wien in der Jahrhundertwende].

- Χόφμανσταλ (Hofmannsthal) Ούγκο φον, Λήμμα για το Παγκόσμιο Βιογραφικό Λεξικό της Εκδοτικής Αθηνών,τόμος 9β, Αθήνα 1991.

  [Hofmannsthal Hugo von, Lemma im Internationalen Biographischen Lexikon, Ekdotiki Athinon, Bd. 9b, Athen 1991].

- Μούσιλ (Musil) Ρόμπερτ, Λήμμα για το Παγκόσμιο Βιογραφικό Λεξικό της Εκδοτικής Αθηνών, τόμος 6, Αθήνα 1987.

[Musil, Robert, Lemma im Internationalen Biographischen Lexikon, Ekdotiki Athinon, Bd.6, Athen 1987].

- J. W. von Goethe: *Τα πάθη του νεαρού Βέρθερου*. Μια προσέγγιση, στο περιοδικό *Διαβάζω* (1986) τ. 154, σσ. 35 - 39.

  [J. W. von Goethe: Die Leiden des jungen Werthers. Eine Annäherung, in: Diavazo (Literaturzeitschrift) 154 (1986), S. 35 - 39].

VI. Μεταφράσεις / Übersetzungen

- Hugo von Hofmannsthal: *Ηλέκτρα [Elektra.* Oper in einem Aufzug]. Όπερα σε μια πράξη, Αθήνα, Εκδόσεις Μεγάρου Μουσικής Αθηνών, 1992.

- Hugo von Hofmannsthal: *Η Αιγυπτία Ελένη. [Die Ägyptische Helena*. Oper in zwei Aufzügen]. Αθήνα. Εκδόσεις Μεγάρου Μουσικής Αθηνών, 1993.

- Rainer Maria Rilke: *Επιστολές για τον Σεζάν* [*Briefe über Cézanne*], Αθήνα: Σοκόλης 2004, Επιμέλεια μετάφρασης (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση- Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).

- Rainer Maria Rilke: Επιλεγμένα ποιήματα από τη συλλογή *Νέα Ποιήματα* [*Neue Gedichte.* Auswahl], Μανδραγόρας, τ. 30, 2003 (Επιμέλεια μετάφρασης. Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση- Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).

- Karl Valentin: Σκηνές και μονόλογοι, [*Szenen und Monologe*. Auswahl] Θέατρο Βαφείο, Θεατρικοί περίοδοι 2002 και 2003 Επιμέλεια μετάφρασης (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση- Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).

- Arthur Schnitzler: *Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν [Frau Berta Garlan],* Αθήνα: Σοκόλης 2007, Επιμέλεια μετάφρασης. (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση- Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).

- Rainer Maria Rilke: *Ρέκβιεμ* [Requien: Für eine Freundin (Paula Modersohn Becker). Für Wolf Graf von Kalckreuth], Αθήνα: Πάπυρος 2009. Επιμέλεια μετάφρασης (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση- Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών).

- Μπέρτολτ Μπρεχτ: *Η Αγία Ιωάννα των Σφαγείων [Die Heilige Johanna der Schlachthöfe] . Η μετάφραση χρησιμοποιήθηκε στην παράσταση Η Αγία Ιωάννα των Σφαγείων, δρΥοςτοΠοι και Πολιτισμικός Όμιλος Φοιτητών/τριων ΕΚΠΑ, 2007. Αποσπάσματα της μετάφρασης στο Α. Αντωνοπούλου (Επιμ.)* : Η Αγία Ιωάννα των σφαγείων, Αθήνα: ΕΚΠΑ 2007.

- Friedrich Schiller: *Εγκληματίας για τη χαμένη του τιμή και άλλα διηγήματα [Der Verbrecher aus verlorener Ehre]*, Αθήνα: Πάπυρος 2014, Επιμέλεια μετάφρασης (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση- Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών). Αθήνα: Πάπυρος 2014.

- Lou Andreas - Salomé, *Φένιτσκα.* Σοκόλης: Αθήνα 2020, Επιμέλεια μετάφρασης (Η μετάφραση πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο μεταπτυχιακών μου μαθημάτων στο ΠΜΣ Μετάφραση- Μεταφρασεολογία του Παν/μίου Αθηνών), Εκδόσεις Σοκόλη, Αθήνα, 2020.

- Βίλχελμ Μύλλερ. *Εκλογή από το ποιητικό και πεζογραφικό έργο*. Συνεπιμέλεια μετάφρασης με Συμεών Σταμπουλού. Μετάφραση: Ε. Βίσκα, Π. Καλογερά, Φ. Καρκαλιά, Ει. Κορώνη, Α. Λυσικάτου, Σ. Γρ. Σταμπουλού και Λ. Φιλοπούλου. Ίδρυμα Τάκης Σινόπουλος, Σπουδαστήριο νεοελληνικής ποίησης, Αθήνα 2024.

VII. Διαλέξεις που δεν έχουν δημοσιευτεί/ Nicht publizierte Vorträge

- Για το ποίημα του Χάγκεν Φλάισερ *Αναζητώντας τη Ναυσικά: Ελληνική περιήγηση 1941-1944*: Ομιλία στην τιμητική εκδήλωση για τον Hagen Fleischer, Φιλοσοφική Σχολή Αθηνων, 27/05/2025 (Διοργάνωση Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλιλογίας και Τμήμα Ιστορίας και Αρχαιολογίας του ΕΚΠΑ).

- "Hölderlin und Griechenland. Alt- und Neugriechenland in Hölderlins poetischem Schaffen. Zur Rezeption der Hölderlin'schen Dichtung im modernen Griechenland. Στο Marbach Deutsches Literaturarchiv, στις 11. 9. 2024, κατόπιν προσκλήσεως από την Adamas-Stiftung.

- Κλιματική κρίση και Ανθρωπιστικές Σπουδές. Ο ρόλος της Λογοτεχνίας (με την Ευγενία Ραπανάκη), στο συνέδριο: Η συμβολή του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών στην αντιμετώπιση της κλιματικής κρίσης, ΕΚΠΑ, Αθήνα, 11-12 Απριλίου 2023.

- *Den Schauer des Mythos neu schaffen*… Hofmannsthals Arbeit am Mythos "Elektra" (Workshop στη Θερινή Ακαδημία «Athen als Stätte des europäischen Kulturerbes», Sommerschule in Athen 5.6.-12.6.2022 στο πλαίσιο του προγράμματος Erasmus+. "Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa".

- Γυναικείος ηρωισμός: Τρόποι παρουσίασης της Ελληνίδας αγωνίστριας του 1821 στη γερμανική και την ελληνική λογοτεχνία του 19ου αιώνα, στο Επιστημονικό συνέδριο «Η Επανάσταση του 1821 και οι Νεοελληνικές τέχνες», 14 & 15 Απριλίου 2022, Αθήνα, Συνδιοργάνωση: Ίδρυμα Εικαστικών Τεχνών και Μουσικής Β.&Μ. Θεοχαράκη, περιοδικό «Αναγνώστης».

- Ο Wilhelm Müller και ο Theodor Kind ως πολιτισμικοί διαμεσολαβητές μεταξύ επαναστατημένης Ελλάδας (1821 - 1829) και γερμανόφωνου κόσμου, στο: Πολιτισμικές μεταφορές. Διαμεσολαβήσεις και διαμεσολαβητές στη σύγχρονη

Ελλάδα (1830 - 1940), 10 - 11 Δεκεμβρίου 2020, Ινστιτούτο Ιστορικών Ερευνών ΕΙΕ και Γαλλική Σχολή Αθηνών.

- Η ύστερη αρχαιότητα στο έργο των Κ.Π. Καβάφη και Stefan George. Ομιλία στις 24.5.2019 στο Αρχείο Καβάφη (Ωνάσειος Βιβλιοθήκη) στο πλαίσιο του κύκλου Ανοιχτών Μαθημάτων του Αρχείου Καβάφη, 2018 - 19 με τίτλο «Εξαίσια όργανα μυστικού θιάσου». Ο Καβάφης και οι σύγχρονοί του ποιητές και με επιστημονική υπεύθυνη την ομότιμη καθηγήτρια Έρη Σταυροπούλου.

- Folklore, Ideologie und Identität. Zur Entdeckung der neugriechischen Volkskultur in Deutschland des 19. Jahrhunderts. Συντονισμός με τον Dr. Κοσμά Ρασπίτσο της ανωτέρω ερευνητικής δράσης, τα αποτελέσματα της οποίας παρουσιάστηκαν στο Πανεπιστήμιο Vechta (Universität Vechta, Deutschland), στο πλαίσιο της Διεθνούς Εβδομάδας (Internationale Woche) στις 12. 6. 2018. Συμμετείχαν οι μεταπτυχιακοί φοιτητές/τριες του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ, Ι. Τραστέλη, Μ. Λαδικός, Μ. Μαυρουδή, Ει. Κορώνη και Β. Τσιάβου.

- *"Οι εικόνες είναι σαν τις λέξεις.* Ο Δημήτρης Τ. Άναλις και η ζωγραφική", διάλεξη κατόπιν προσκλήσεως στην επιστημονική ημερίδα "Δημήτρης Τ. Άναλις – Μια γραφή εκτός ορίων. Dimitri T. Analis – L'écriture par-delà les frontières" στον Κύκλο : *Παγκόσμια Λογοτεχνία του* Τμήματος Γαλλικής Φιλολογίας του ΑΠΘ, 5.5. 2017

  [*Die Bilder sind wie die Wörter*. Dimitris.T.Analis und die Malerei. Vortrag bei der Tagung Dimitri T. Analis – L'écriture par-delà les frontières", Aristoteles - Universität, Thessaloniki, , 5.5. 2017]

- *Philhellenismus / der griechische Unabhängigkeitskampf im 19. Jh. und in der Gegenwartsliteratur.* Διάλεξη στο Workshop "Deutsch-griechische Synergien und Potentiale. Erster Workshop im Rahmen der Hochschulpartnerschaft der Universitäten Vechta, Athen und Thessaloniki 28.-29. April 2017, Universität Vechta" με θέμα "

- Συμμετοχή στο Workshop "Narrative der Krise/ Narrazioni della crisi/ Αφηγήσεις της κρίσης: Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000-2015", που έγινε στο Πανεπιστήμιο L'Orientale της Νάπολης (2-4 Μαρτίου 2016) με θέμα: *Vorstellung der griechischen Nachwuchswissenschaftler/innen und ihrer Themengebiete.*

- Η υστερία στην επιστήμη και τη λογοτεχνία: Charcot-Freud-Βιζυηνός. Μια προσέγγιση από την οπτική των σπουδών φύλου. Διάλεξη στο Εργαστήριο Νεοελληνικής και Συγκριτικής Φιλολογίας του Τμήματος Φιλολογίας του Πανεπιστήμιου Πατρών, στις 11.5. 2016. [Hysterie in der Wissenschaft und in der Literatur: Charcot-Freud-Viziinos]

- Διάλεξη στο Πανεπιστήμιο του Μονάχου (Ludwig Maximilians Universität/ Institut für Byzantinistik, Byzantinische Kunstgeschichte und Neogräzistik) με θέμα „El Greco und die Literatur. Die Rezeption seiner Kunst bei Autoren der deutschen und griechischen Literatur" στις 11.11. 2014. [Η πρόσληψη της ζωγραφικής του El Greco στη Λογοτεχνία]

- Συμμετοχή στο στρογγυλό τραπέζι με θέμα «Το μέλλον των μεταφραστικών σπουδών στον ελληνόφωνο χώρο» στο πλαίσιο του συνεδρίου «4η Συνάντηση

Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων» που οργανώθηκε από τον τομέα Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ (Θεσσαλονίκη 23 – 25 Μαΐου 2013).

- *Die deutschen Übersetzungen von K. P. Kavafis.* Διάλεξη στο Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Μετάφραση - Μεταφρασεολογία στο πλαίσιο διεξαγωγής εργαστηρίου με θέμα *Ποίηση και Μετάφραση* με προσκεκλημένο καθ. τον Hans Theo Siepe (Düsseldorf).

- *Literaturübersetzen - aber wie vermitteln?* Ανακοίνωση σε στρογγυλό τραπέζι, που πραγματοποίησε ο Τομέας Λογοτεχνικής Μετάφρασης του Πανεπιστημίου του Düsseldorf, Νοέμβριος 2004. Η ανακοίνωση αυτή έγινε στο πλαίσιο της επίσκεψής μου στο Πανεπιστήμιο του Düsseldorf, μέσω του 'Προγράμματος Ανταλλαγής Επιστημόνων' του DAAD.

VIII. Παρουσιάσεις βιβλίων/συγγραφέων. Σύνδεση με την κοινωνία

- Ο Rilke και η ζωγραφική. Από τον Σεζάν στον Θεοτοκόπουλο. Ομιλία σε διοργάνωση των εκδόσεων Κουκκίδα, Αθήνα, Εναλλακτικό Βιβλιοπωλείο. 1. Φεβρουάριου 2025.

- Ομιλία στην/ και Συντονισμός της εκδήλωσης «Ο Γερμανός φιλέλληνας ποιητής Wilhelm Müller», Αθήνα, 16.12. 2024, Κεντρικό Κτήριο Πανεπιστημίου Αθηνών [με αφορμή την έκδοση του τόμου Βίλχελμ Μύλλερ. *Εκλογή από το ποιητικό και πεζογραφικό έργο*. Ίδρυμα Τάκης Σινόπουλος, Σπουδαστήριο νεοελληνικής ποίησης, Αθήνα 2024.

  Συμμετοχή στην παρουσίαση του ίδιου βιβλίου στη Δημοτική Βιβλιοθήκη Νέας Ιωνίας (26. 3. 2025) και στο Βιβλιοπωλείο Μονόκλ (12. 4. 2025, στο πλαίσιο της δράσης Ο περίπατος του βιβλίου) με ομιλία «Η πρόσληψη του Βίλχελμ Μύλλερ στην Ελλάδα. Από το τέλος του 19ου αι. στον 21ο αιώνα».

- Το *Μαγικό Βουνό* του Τόμας Μαν ως μυθιστόρημα σανατορίου. Διάλεξη στην εκδήλωση «Ένας αιώνας *Μαγικό βουνό*», Αθήνα, 15.10.24, Βιβλιοπωλείο Επί λέξει, με αφορμή την επετειακή επανέκδοση του μυθιστορήματος, εκδ. Μεταίχμιο.

- Ο Hölderlin και η Ελλάδα, Διάλεξη στη Βιβλιοθήκη "Κοραής" Χίου (με τον Βασ. Βερτουδάκη), στο περιθώριο του συνεδρίου „Hölderlin und die Agäis", Internationale Tagung. Chios-Izmir. 18 -22. 9. 2023.

- Συμμετοχή με ομιλία στην παρουσιαση του τόμου *Bouboulina and the Greek Revolution: Interdisciplinary Perspectives on the Heroine of 1821.* Lanham: Lexington Books/Rowman & Littlefield. 2023, Σπέτσες, Μουσείο Μπουμπουλίνας, 8. Ιουλιου 2023.

- Ομιλία στην παρουσίαση του μυθιστορήματος «Αποχαιρέτα την τη Στουτγάρδη, Αστυάνακτα» της Αγλαίας Μπλιούμη, Αθήνα, Ιανός, 29.11. 2022.

- Ο Eduard von Keyserling ως εκφραστής του κλασικού μοντερνισμού. Ομιλία στην παρουσίαση του βιβλίου «Κύματα» του Eduard von Keyserling στην Έκθεση Βιβλίου (Αθήνα, Ζάππειο), 8.9.2022.

- Υπεύθυνη της Διοργάνωσης „Es begann mit Ilse Aichinger 1921-2021“, η οποία περιλάμβανε Έκθεση υλικού για την Ilse Aichinger (Βιβλιοθήκη της Φιλοσοφικής Σχολής 9-20 Μαίου 2022), καθώς και εκδήλωση με ομιλίες για το έργο της συγγραφέως (11. 5. 2022, Συμμετοχή: Αναστασία Αντωνοπούλου, Εύα Παπαγεωργίου, Ευγενία Ραπανάκη, Ζωή Σαρουλίδου και Δήμητρα Παστουσέα). Με την χορηγία της Αυστριακή Πρεσβείας.

- Παρουσίαση του βιβλίου *Τα τελευταία μου λόγια* του Σαντιάγκο Αμιγκορένα. Στο Πατάρι του Gutenberg (Με τους Τιτίκα Δημητρούλια και Γιώργο Λαμπράκο. 19.10. 2019).

- Erich Hackl, Ένας σύγχρονος πολιτικός συγγραφέας. Διάλεξη στο Πάντειο Πανεπιστήμιο, 18.3. 2019, στο πλαίσιο εκδήλωσης αφιερωμένης στην ελληνική έκδοση του βιβλίου του "Αναζητώντας τη Ζιντονί" (Εκδ. Φίλντισι, 2019), υπό την αιγίδα της αυστριακής πρεσβείας και παρουσία του συγγραφέα.

- Griechisch-Deutsche Beziehungen im Roman *Drei Töchter* (*Τρεις Κόρες)* von Sofia Avgerinou, στο: "Griechisch-Deutsche Begegnungen". 1ο Συνέδριο Νέων Επιστημόνων στο πλαίσιο της συνεργασίας των Πανεπιστημίων Αθήνας και Vechta (Γερμανία), Αθήνα 8- 10 Νοεμβρίου 2018.

- Η γερμανόφωνη Λογοτεχνία τον 20ό αιώνα. Διάλεξη στη Λέσχη Ανάγνωσης Αμαρουσίου, Βορέειος Βιβλιοθήκη Αμαρουσίου, 10. 7. 2017.

- Ομιλίες στον Λογοτεχνικό Κύκλο (Σωματείο Μεταπτυχιακών Φοιτητών και Αποφοίτων του Μεταπτυχιακού Προγράμματος Σπουδών του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας του Ε.Κ.Π.Α.): 2015 (Ρίλκε, Ρέκβιεμ), 2024 (Wilhhelm Müller), 2026 (W.G. Sebald)

- Παρουσίαση του βιβλίου Nafsika Mylona: «Griechenlands Gedenkorte der Antike in der deutschsprachigen Reiseliteratur des 19. und 20. Jahrhunderts» (Würzburg 2014), που έγινε στο Πανεπιστήμιο του Μονάχου (Ludwig-Maximilians-Universität) στις 10. Νοεμβρίου 2014.

- *Μετάφραση: Τέχνη και Επιστήμη*, στην εκδήλωση «Η τέχνη της μετάφρασης. Από τη διδασκαλία της μετάφρασης στο μεταφραστικό έργο», Αθήνα 14. 5. 2014 (διοργάνωση Εκδόσεις Πάπυρος σε συνεργασία με το ΠΜΣ Μετάφραση – Μεταφρασεολογία του ΕΚΠΑ) με αφορμή της έκδοσης του βιβλίου Friedrich Schiller: *Εγκληματίας για τη χαμένη του τιμή και άλλα διηγήματα [Der Verbrecher aus verlorener Ehre]*

- *Ο Hugo von Hofmannsthal και η εποχή του. Η λογοτεχνία στις γερμανόφωνες χώρες πριν από τον α. παγκόσμιο πόλεμο*. Διάλεξη στην Εθνική Λυρική Σκηνή στο πλαίσιο του ανεβάσματος της όπερας *Η Αριάδνη στη Νάξο*, Νοέμβριος 2009

  [Hugo von Hofmannsthal und seine Zeit. Die Literatur in den deutschsprachigen Ländern vor dem ersten Weltkrieg. (Vortrag in der Griechischen Nationaloper anlässlich der Vorstellung „Ariadne auf Naxos“ von Strauss-Hofmannsthal, November 2009].

IV. Συνεντεύξεις, Συνομιλίες/ Interviews, Gespräche

- Προσκεκλημένη στη ραδιοφωνική εκπομπή «Ο Κινηματογράφος και τα κείμενα» του Τάσου Γουδέλη, Τρίτο Πρόγραμμα της ΕΡΤ, στις 9.5.2015. Θέμα της εκπομπής «Ο Τόμας Μαν στον κινηματογράφο».
- Εφημερίδα, *DIE ZEIT* , Nr. 12/2016, 10. März 2016, *Akropolis: Bitte lächeln,* von Alard von Kittlitz
- Συνομιλία με την αυστριακή συγγραφέα Vea Kaiser. Εκδήλωση με την στήριξη της Αυστριακής Πρεσβείας στο πλαίσιο μεταπτυχιακού μου μαθήματος (μαζί με τους Κυριάκο Σταυρίδη, Ελευθερία Παπαδοπούλου και Ελίνα Σταυροπούλου), 24. 11. 2020.
- Συνομιλία με τον συγγραφέα Άκη Παπαντώνη στο πλαίσιο του 1ου Workshop του ερευνητικού προγράμματος: Anthropogene Klima- und Umweltkrisen im Vergleich, 30.6.2021
- Διοργάνωση του πάνελ «Οικολογία και Λογοτεχνία» με τους συγγραφείς Μιχάλη Μακρόπουλο, Γιώργο Λαμπράκο, Τσιμάρα Τζανάτο, Ντίνο Σιώτη και Βαγγέλη Ηλιόπουλο στο πλαίσιο του συνεδρίου: Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities [Ανθρωπογενείς περιβαλλοντικές κρίσεις και ανθρωπιστικές σπουδές. Οικοκριτικές προσεγγίσεις της λογοτεχνίας στην Ελλάδα και τη Γερμανία], Αθήνα, 11. & 12. Νοεμβρίου 2021. Συμπαρουσίαση με Νίκο Κοσκινά.

Συμμετοχή σε Συντακτικές Επιτροπές Επιστημονικών Περιοδικών

- *"Annali. Sezione germanica".* Rivista del Dipartimento di Studi Letterari, Linguistici e Comparati. Università degli studi di Napoli L'Orientale

  Μέλος της Συντακτικής επιτροπής του ετήσιου επιστημονικού περιοδικού που εκδίδει το Πανεπιστήμιο L'Orientale της Νάπολης (Ιταλία):

  (https://www.unior.it/ateneo/2967/1/annali-sezione-germanica.html)

- diMaG Digitales Magazin der Germanistik

  Μέλος της ιδρυτικής και συντακτικής επιτροπής του περιοδικού. Συνεπιμελήτρια της έκδοσης

  https://indigo.uni-paderborn.de/magazin/dimag-ausgabe-1/

- *Σύγκριση / Comparaison / Comparison*. Περιοδικό με κριτές για τη σύγκριση της ελληνικής λογοτεχνίας με ξένες λογοτεχνίες και με τις καλές τέχνες.
  Μέλος της Συντακτικής επιτροπής. Επίσης συνεργάτιδα (peer reviewer) του ανωτέρω περιοδικού.

- *Ege Forschungen zur deutschen Sprach- und Literaturwissenschaft.* Μέλος της συντακτικής επιτροπής του ετήσιου επιστημονικού περιοδικού που εκδίδει το Τμήμα Γερμανικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Ege της Σμύρνης (Τουρκία)

https://dergipark.org.tr/tr/pub/efsl/board

Συμμετοχή σε Επιτροπές Βραβείων

- Μέλος της Επιτροπής Εθνικών Βραβείων Λογοτεχνικής Μετάφρασης του Υπουργείου Πολιτισμού (2011-2014)

Συμμετοχή σε Διοικητικά Συμβούλια Επιστημονικών Εταιρειών

- Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας (1999-2017)
- Πρόεδρος της Ελληνικής Εταιρίας Γερμανικών Σπουδών (GGGS – Griechische Gesellschaft für Germanistische Studien). [2023 -]

- **Συμμετοχή σε Επιστημονικές Εταιρείες ως μέλος**

- Ελληνικής Εταιρίας Γερμανικών Σπουδών (GGGS – Griechische Gesellschaft für Germanistische Studien).
- Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας

Συμμετοχή σε συνέδρια ως ομιλήτρια / μέλος επιστημονικής - οργανωτικής επιτροπής / προεδρία συνεδρίας

- Διεθνές Συμπόσιο «Ο Περιηγητισμός στην Ελλάδα τον 18ο και 19ο αιώνα», Τμήμα Γαλλικής Φιλολογίας του Παν/μίου Αθηνών, Αθήνα 1997 (ομιλήτρια).

- Διεθνές Συνέδριο «Ο Ματουραλισμός στην Ελλάδα. Διαστάσεις - Μετασχηματισμοί – Όρια», Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας, Αθήνα 2001 (ομιλήτρια, μέλος οργανωτικής επιτροπής).

- *Το Διήγημα στην ελληνική και στις ξένες λογοτεχνίες*, Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας, Αθήνα 2005 (ομιλήτρια, μέλος οργανωτικής επιτροπής).

- Διεθνές Συνέδριο «Γραφές της μνήμης. Σύγκριση – Αναπαράσταση – Θεωρία», Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με τον Τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα 2008 (μέλος οργανωτικής επιτροπής/ προεδρία συνεδρίας).

- Ημερίδα «Οι μεταφραστικές σπουδές σήμερα», Μεταπτυχιακό Διατμηματικό Διαπανεπιστημιακό Πρόγραμμα Μετάφρασης - Μεταφρασεολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα 2008 (προεδρία συνεδρίας/ μέλος οργανωτικής επιτροπής, συνεπιμέλεια στην έκδοση των πρακτικών).

- Διεθνές Συμπόσιο «Georg Trakl. Από τα τέλη του 19ου στις αρχές του 21ου αιώνα», Τμήμα Γερμανικής Φιλολογίας, Αθήνα 2010 (Εισηγήτρια).

- Διεθνές Συμπόσιο «Friedrich Schiller: Ποιητής - Δραματουργός -Στοχαστής», Τμήμα Γερμανικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Νοέμβριος 2010 (ομιλήτρια / μέλος οργανωτικής επιτροπής/ προεδρία συνεδρίας/ συνεπιμελήτρια έκδοσης των πρακτικών του συνεδρίου).

- Ημερίδα με θέμα *Η λογοτεχνία και οι τέχνες της εικόνας* που οργάνωσε η Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Ινστιτούτο Νεοελληνικών Ερευνών του Εθνικού Ιδρύματος Ερευνών, Οκτώβριος 2010 (ομιλήτρια).

- Διεπιστημονική Ημερίδας του Εργαστηρίου Συγκριτικής Φιλολογίας του ΑΠΘ, *Ελληνογερμανικές σχέσεις: Αλληλεπιδράσεις στον πολιτισμό και την τέχνη* Θεσσαλονίκη 2011 (ομιλήτρια).

- Χάινριχ φον Κλάιστ: για τα 200 χρόνια από το θάνατό του. Συνέδριο του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, 8 - 10 Δεκεμβρίου 2011 (προεδρία συνεδρίας/ μέλος οργανωτικής επιτροπής).

- Η ποιητική του τοπίου. Συνέδριο της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Εθνικό Ίδρυμα Ερευνών, Αθήνα 19 -22 Ιανουαρίου 2012. (ομιλήτρια, μέλος οργανωτικής επιτροπής, πρόεδρος συνεδρίας).

- Γερμανικός Ρομαντισμός. Πρόσληψη και Κριτική. (Αθήνα 14-16 Δεκεμβρίου 2012). Διεθνές Συνέδριο (Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ (προεδρία συνεδρίας/ μέλος οργανωτικής επιτροπής).

- Wilhelm Müller und der Philhellenismus*,* Διεθνές Συμπόσιο που οργάνωσε η Internationale Wilhelm – Müller – Gesellschaft, Βερολίνο 2013 (ομιλήτρια).

- Λογοτεχνία και Μουσείο. Ελληνική Εταιρεία Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας σε συνεργασία με το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΕΚΠΑ και τον Τομέα Νεοελληνικής Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών, Αθήνα 19 – 22 Μαρτίου 2015 (ομιλήτρια, μέλος οργανωτικής επιτροπής, πρόεδρος συνεδρίας).

- Turns und kein Ende: Aktuelle Tendenzen in Germanistik und Komparatistik Konferenz der Griechischen Gesellschaft für Germanistische Studien, Athen Dezember 2015 (προεδρία συνεδρίας).

- Narrative der Krise/ Narrazioni della crisi/ Αφηγήσεις της κρίσης: Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000-2015, Athen 1-3 Juni 2016 (συντονίστρια οργανωτικής επιτροπής, προεδρία συνεδρίας, συνεπιμελήτρια έκδοσης των πρακτικών του συνεδρίου).

- Narrative der Krise/ Narrazioni della crisi/ Αφηγήσεις της κρίσης: Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000-2015, Leipzig 7-9 November 2016 (ομιλήτρια, προεδρία δύο συνεδριών).

- Narrative der Krise/ Narrazioni della crisi/ Αφηγήσεις της κρίσης: Literatur und Kino in Italien, Griechenland, Deutschland 2000-2015, Νάπολη L'Orientale, 2-4 Μαρτίου 2016 (ομιλήτρια, πρόεδρος συνεδρίας)

- *Deutsche Griechenland- Diskurse und Griechisch-Deutscher Kulturtransfer«, Διεθνές* επιστημονικό συνέδριο που πραγματοποιήθηκε στο Πανεπιστήμιο Paderborn (Γερμανία) τον Ιούνιο 2017 (μέλος επιστημονικής επιτροπής, ομιλήτρια, συνεπιμελήτρια έκδοσης των πρακτικών του συνεδρίου)

- Deutsch-griechische Synergien und Potentiale. Zweiter Workshop im Rahmen der Hochschulpartnerschaft der Universitäten Vechta – Athen – Thessaloniki, 14.–16. Dezember 2017 [συντονίστρια οργανωτικής επιτροπής].

- Διεθνές Συγκριτολογικό Συνέδριο «Η Ρωσική Λογοτεχνία και η διεπαφή της με άλλες εθνικές λογοτεχνίες της Ευρώπης», Τμήμα Ρωσικής Γλώσσας και Φιλολογίας και Σλαβικών Σπουδών του ΕΚΠΑ, Αθήνα 22 και 23 Φεβρουαρίου 2018 (Μέλος της Επιστημονικής Επιτροπής, ομιλήτρια, προεδρία συνεδρίας).

- Texturen von Herrschaft im Mittelmeerraum, Internationale Konferenz im Rahmen der Hochschulpartnerschaft der Universitäten Vechta, Athen und Thessaloniki an der Abteilung für Deutsche Sprache und Philologie der Aristoteles Universität Thessaloniki 30. 05.-01.06. 2018. [προεδρία 3 συνεδριών].

- "Griechisch-Deutsche Begegnungen". 1ο Συνέδριο Νέων Επιστημόνων από την Ελλάδα και τη Γερμανία στο πλαίσιο της συνεργασίας των Πανεπιστημίων Αθήνας και Vechta (Γερμανία), Αθήνα 8- 10 Νοεμβρίου 2018 (σχολιάστρια, προεδρία συνεδρίας).

- "Η διδασκαλία της γερμανικής γλώσσας ως γέφυρα ανάμεσα στην πολιτισμική ποικιλία και την πολυγλωσσία" [DaF in 1000 Facetten". Deutschunterricht als Brücke zwischen kultureller Vielfalt und Mehrsprachigkeit], Αθήνα 24 Νοεμβρίου 2018, (μέλος οργανωτικής επιτροπής, πρόεδρος συνεδρίας).

- Die Ägäis in Literatur, Geschichte, Kultur, Mythos. Internationale Tagung im Rahmen der Hochschulpartnerschaft der Universitäten Vechta – Athen, Athen, 21-23 Nov. 2019, [*Το Αιγαίο στη Λογοτεχνία, την Ιστορία, τον Πολιτισμό και τον Μύθο*. Διεθνές Συνέδριο που πραγματοποιήθηκε στο Πανεπιστήμιο Αθηνών τον Νοέμβριο 2019, στο πλαίσιο της συνεργασίας των Πανεπιστημίων Vechta και ΕΚΠΑ (συντονίστρια οργανωτικής επιτροπής, ομιλήτρια, πρόεδρος συνεδρίας, επιμελήτρια έκδοσης των πρακτικών του συνεδρίου).

- Πολιτισμικές μεταφορές. Διαμεσολαβήσεις και διαμεσολαβητές στη σύγχρονη Ελλάδα (1830 - 1940), 10 - 11 Δεκεμβρίου 2020, Ινστιτούτο Ιστορικών Ερευνών ΕΙΕ και Γαλλική Σχολή Αθηνών (ομιλήτρια).

- Kafka und Griechenland. Κάφκα και Ελλάδα. Internationale interdisziplinärere Konferenz, Fachbereich für deutsche Sprache und Literatur, NKUA. 18-19 Juni 2021 (ομιλήτρια, πρόεδρος συνεδρίας)

- Deutsch-griechische Verflechtungen in den Künsten von 1821 bis 2021. (Übersetzungskulturen), Centrum Modernes Griechenland (CeMoG), Freie Universität Berlin (ομιλήτρια)

- Anthropogene Klima- und Umweltkrisen. Griechisch-deutsche Beiträge zu Ecocriticism und Environmental Humanities (ομιλήτρια, συντονίστρια οργανωτικής επιτροπής, πρόεδρος συνεδρίας, συνεπιμελήτρια έκδοσης των πρακτικών του συνεδρίου) 11&12. Νοεμβρίου 2021

- Ημερίδα – διαδικτυακό Workshop «Repräsentationen von anthropogenen Klima- und Umweltkrisen im Vergleich», 30.6 2021 (μέλος της επιστημονικής και οργανωτικής επιτροπής, ομιλία)

- Workshop an der Universität Vechta, 12.-16.09.2021 (μέλος της επιστημονικής και οργανωτικής επιτροπής, ομιλία)

- Με την πένα των άλλων: όψεις της επαναστατημένης Ελλάδας κατά τον 19ο αιώνα». Διεθνές Συνέδριο της Φιλοσοφικής σχολής του ΕΚΠΑ, 8-11 Δεκεμβρίου 2021. (μέλος επιστημονικής επιτροπής, πρόεδρος συνεδρίας, συνεπιμελήτρια έκδοσης των πρακτικών του συνεδρίου)

- Η ελληνική πεζογραφία της εντοπιότητας, Ι. Χριστόφορος Μηλιώνης. Ο πεζογράφος, ο εκπαιδευτικός, ο κριτικός (*Εταιρεία Κρητικών Σπουδών – Ίδρυμα Γεωργίου και Αρτεμισίας Καψωμένου,* Πύργος Αλικιανού, 27-29 Μαΐου 2022). (ομιλήτρια, πρόεδρος συνεδρίας)

- „Ein Südtiroler zwischen dem Peloponnes und Trapezunt. Jakob Philipp Fallmerayer (1790-1861), 11-12 Νοεμβρίου 2022, Ακαδημία Μεράν και Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας. Meran, Südtirol (ομιλήτρια)

- Η συμβολή του Εθνικού και Καποδιστριακού Πανεπιστημίου Αθηνών στην αντιμετώπιση της κλιματικής κρίσης, ΕΚΠΑ, Αθήνα, 11-12 Απριλίου 2023 (ομιλήτρια).

- Interkulturelle Konstellationen in Literaturwissenschaft und Literaturdidaktik. Tagung zu Ehren von Prof. Dr. Michael Hofmann, 4. und 5. Juli 2023, Universität Paderborn. (ομιλήτρια).

- Hölderlin und die Agäis, Internationale Tagung. Chios-Izmir. 18 -22. 9. 2023 (μέλος της επιστημονικής και οργανωτικής επιτροπής, ομιλήτρια)

- 38. Jahrestagung der Hölderlin-Gesellschaft, Lauffen am Neckar, 23 -26 Mai, 2024. (ομιλήτρια)

- „Attraversamenti Mediterranei“, διεθνές συνέδριο του Πανεπιστημίου L’ORIENTALE, Νάπολη Ιταλίας, 29-30 Οκτωβρίου 2024. (ομιλήτρια)

- Τόμας Μαν: 100 χρόνια *Μαγικό βουνό* (1924), Τμήμα Γερμανικής Φιλολογίας ΕΚΠΑ 7 & 8.11.2024. (μέλος της επιστημονικής και οργανωτικής επιτροπής, ομιλήτρια, πρόεδρος συνεδρίας)

- «Το όνειρο στη λογοτεχνία: διεπιστημονικές και διακαλλιτεχνικές προσεγγίσεις». Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας και το Τμήμα Φιλολογίας (Τομέας Νεοελληνικής Φιλολογίας) του ΕΚΠΑ, 11.12.2025 - 13.12.2025 (πρόεδρος συνεδρίας)

- *Ίνγκεμποργκ Μπάχμαν: Θα ΄ρθει μια μέρα. Εκατό χρόνια από τη γέννηση της Ίνγκεμποργκ Μπάχμαν*, Ημερίδα του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ, 28.5.2026 (ομιλήτρια, πρόεδρος συνεδρίας)

Διδακτικό έργο / Lehre

Α. Στο Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας ΕΚΠΑ

Ι. Προπτυχιακά μαθήματα

- Εισαγωγή στη Συγκριτική Φιλολογία
- Γερμανική Λογοτεχνία 20ου αι. (Ι). Βασικές τάσεις στη γερμανόφωνη λογοτεχνία των αρχών του αιώνα: Νατουραλισμός - Συμβολισμός –- Παρακμή (Κείμενα των Hauptmann, Thomas Mann και Hofmannsthal)
- Γερμανική Λογοτεχνία 20ου αι. (ΙΙ): Λογοτεχνική Πρωτοπορία: Από το Dada στον Εξπρεσιονισμό
- Γερμανική Λογοτεχνία 19ου αι. Γερμανικός Ρομαντισμός
- Εισαγωγή στην Επιστήμη της Μετάφρασης
- Σύγχρονη Λογοτεχνία: Γερμανόφωνη ποίηση μετά το 1945
- Η πρόσληψη της ελληνικής αρχαιότητας στη Γερμανική Λογοτεχνία. Goethe: *Iphigenie*, Hofmannsthal: *Elektra*.
- Η Λογοτεχνική παρακμή γύρω στα 1900. Κείμενα των Thomas Mann, Hugo von Hofmannsthal και Stefan George
- Ο Γερμανικός Νατουραλισμός
- Friedrich von Hardenberg (Novalis): *Hymnen an die Nacht*
- Thomas Mann: *Der Tod in Venedig*
- Rainer Maria Rilke: *Die Aufzeichnungen des Malte Laurids Brigge* και το μοντερνιστικό μυθιστόρημα
- Ο μύθος του Ορφέα στην ευρωπαϊκή ποίηση του 20ού αιώνα
- Ταξιδιωτική Λογοτεχνία. Η εικόνα της Ελλάδας σε κείμενα των Hauptmann, Hofmannsthal, Frisch, Wolf, Jens και Koeppen
- Rainer Maria Rilke: *Duineser Elegien*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων Ι. Η μεταφρασιμότητα της ποίησης
- Μετάφραση Λογοτεχνικών κειμένων ΙΙ. Μετάφραση σύγχρονης σύντομης πρόζας
- Κριτική μετάφρασης. Οι ελληνικές μεταφράσεις των *Duineser Elegien* του R. M. Rilke
- Rilke, Hofmannsthal και οι εικαστικές τέχνες
- Εισαγωγή στη Φεμινιστική Φιλολογία.
- Λογοτεχνία και Φύλο. Γυναικείες Εικόνες στη Γερμανική Λογοτεχνία.
- Η αρχαία ελληνική τέχνη στην γερμανική λογοτεχνία του 18^{ου} αιώνα
- Ο Σεζάν και η Λογοτεχνία (Handke - Rilke).
- Ο γερμανικός εξπρεσιονισμός
- Λογοτεχνία και Οικολογία

ΙΙ. Μεταπτυχιακά μαθήματα

Α. Στο πλαίσιο του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος Μετάφρασης - Μεταφρασεολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών:

- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Rainer Maria Rilke: *Briefe über Cézanne*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Μετάφραση ποιητικού λόγου: Rainer Maria Rilke: Εκλογή από τη συλλογή *Νέα Ποιήματα*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Μετάφραση θεατρικών κειμένων: Karl Valentin: Σκηνές και μονόλογοι
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Ποίηση: Rainer Maria Rilke: *Requiem*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Πεζογραφικός λόγος, 20ός αιώνας: Άρτουρ Σνίτσλερ: *Η κυρία Μπέρτα Γκάρλαν*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Πεζογραφικός λόγος, 18ος αι. Friedrich Schiller: *Der Verbrecher aus verlorener Ehre*
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Friedrich Schiller. Εκλογή από το αφηγηματικό του έργο
- Μετάφραση Λογοτεχνικών Κειμένων: Γυναικείος αφηγηματικός λόγος στις αρχές του 20ού αιώνα. Παράδειγμα: Lou Andreas-Salomé.

Β. Στο πλαίσιο του Μεταπτυχιακού Προγράμματος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Πανεπιστημίου Αθηνών*:*

- Επιλεγμένα ζητήματα Φεμινιστικής Φιλολογίας. Θεωρία και πράξη
- Λογοτεχνία και όπερα. Τα μυθολογικά λιμπρέτα του Hugo von Hofmannsthal και η συνεργασία του με τον Ρίχαρντ Στράους
- Η αρχαία ελληνική τέχνη στη διαμόρφωση της αισθητικής του 18ου αιώνα. Το παράδειγμα Λαοκόων.
- Λογοτεχνία και κινηματογράφος. Παραδειγματικές συγκριτικές αναλύσεις (μεταξύ άλλων Eyes Wide Shut (Kubrick), Traumnovelle (Schnitzler). Effie Briest: Fassbinder /Fontane κ.ά
- Λογοτεχνία και εικαστικές τέχνες (Ροντέν, Σεζάν, Ελ Γκρέκο και η λογοτεχνία)
- Rainer Maria Rilke: Duineser Elegien
- Ειδικό σεμινάριο εκπόνησης διπλωματικών εργασιών μάστερ (Kolloquium)
- Διακαλλιτεχνικές σχέσεις μεταξύ λογοτεχνίας και άλλων τεχνών (γλυπτική, ζωγραφική, κινηματογράφος)
- Επιλεγμένα Θέματα Συγκριτολογίας
- Hölderlin*, Hyperion*

Β. Διδασκαλία σε Πανεπιστήμια του Εξωτερικού στο πλαίσιο προσκλήσεων, ακαδημαϊκών ανταλλαγών Erasmus και προγραμμάτων Erasmus+

1. **Στο πλαίσιο των ακαδημαϊκών ανταλλαγών Erasmus**

- Στο Τμήμα «Studi Letterari, Linguistici e Comparati» (Γερμανική Κατεύθυνση) του Πανεπιστημίου **L'ORIENTALE της Νάπολης** (Ιταλία) τον Μάρτιο του 2013 τα μαθήματα:
  --Poetik der Dekadenz: K. P. Kavafis und Stefan George
  -- Rilke und El Greco

- Στο ίδιο Πανεπιστήμιο L'ORIENTALE, Νάπολη, Τμήμα «Studi Letterari, Linguistici e Comparati» (Γερμανική Κατεύθυνση) τον Μάιο του 2017, μαθήματα με θέμα:

  --Hölderlins Roman *Hyperion*
  --Hölderlins Rezeption in Griechenland.
- Στο ίδιο Πανεπιστήμιο L'ORIENTALE, Νάπολη, Τμήμα «Studi Letterari, Linguistici e Comparati» (Γερμανική Κατεύθυνση) τον Οκτώβριο του 2025, μαθήματα με θέμα:

  --Die Akropolis von Athen in der deutschen Lyrik.
  --Johann Joachim Winckelmann als literarische Figur in der deutschen und griechischen Literatur

- Στο πλαίσιο του προγράμματος Erasmus+ „Die Zukunft des kulturellen Erbes im modernen Europa" : διδασκαλία στο **Πανεπιστήμιο της Bologna (Ιταλία)** σε μεταπτυχιακό επίπεδο τον Απρίλιο του 2022 πάνω στο θέμα

  „Zum Verhältnis Durs Grünbeins zur Kultur der Antike" **.**

- **Στο Πανεπιστήμιο Vechta (Γερμανία)** τον Ιούνιο 2025:
  Μαθήματα πάνω στο θέμα

  Heterogenität, Intersektionalität und Diversity in Griechenland

2. **Κατόπιν προσκλήσεως:**

Στο Πανεπιστήμιο Vechta (Γερμανία)

- Zum deutschen Philhellenismus. Deutsch-griechische Beziehungen in den Jahren des griechischen Unabhängigkeitskrieges (1821-1829), 14.6.22.

- Στην Ringvorlesung „Gender & Diversity**" :**
  - 13. 6. 2018: Zur Geschichte der Frauenbewegung in Griechenland.
  - 19. 6. 2019: Frauenliteratur und akademischer Feminismus in Griechenland.
  - 6. 6. 2021: Zur Geschichte der Frauenbewegung in Griechenland vom Ende des 19. Jhs. bis heute.
  - 15. 6. 2022: Zur Geschichte der Frauenbewegung in Griechenland vom 19. Jh. bis heute. Neuere Tendenzen in den letzten Krisenjahren.
  - 13.6.2023: Στο πλαίσιο του Gender – Zertifikat: Feministische Bewegungen in Griechenland. Von den Anfängen am Ende des 19. Jhs. bis zur MeToo-Bewegung.

3. **Σε προγράμματα BIP (Blended Intensive Programms) Erasmus+**

Ακαδημαϊκή (συν)υπεύθυνη και διδάσκουσα στο **BIP** μεταξύ των Πανεπιστημίων Paderborn, Αθήνας και Σμύρνης με θέμα Ökologie und Literatur (Οικολογία και λογοτεχνία), Χ. Εξ. 2022-23. Διδασκαλία των ακόλουθων μαθημάτων:

--Zur Poetik des Klimawandelromans: Ilija Trojanow *EisTau*
--Aspekte des Ökofeminismus. Einführende Gedanken am Beispiel des Romans *Die Wand* von Marlen Haushofer

Γ. Στο Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο (ΕΑΠ)

Από το ακαδημαϊκό έτος 2013/14 έως το 2020 διδασκαλία του μαθήματος Ευρωπαϊκή Λογοτεχνία στην ενότητα Ευρωπαϊκός Πολιτισμός.

Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών ως κύρια επιβλέπουσα/ Betreuung von Dissertationen

- **Κωνσταντίνας Τσονάκα**, Konstantina Tsonaka: Prunhild, Brunhild, Brunnhilde. Untersuchungen des Weiblichen im Lichte der literarischen Metamorphosen der Brunhild-Figur (Οι μεταμορφώσεις της φιγούρας της Μπρούνχιλντ στη Γερμανική Λογοτεχνία του 19ου αιώνα. Μια έρευνα από την οπτική των σπουδών φύλου), ολοκληρωμένη
- **Έρικας Θεοχάρη**, Errika Theochari: *Das Land der Griechen* durch die Augen deutscher Schriftstellerinnen des 19. und 20. Jahrhunderts (Η Ελλάδα σε κείμενα Γερμανίδων περιηγητριών συγγραφέων του 19ου και 20ού αιώνα), ολοκληρωμένη
- **Παναγιώτας Καλογερά**: Spuren des deutschen Idealismus im Werk von Odysseas Elytis, ολοκληρωμένη
- **Elli Carrano**: Zwischen X und Y: Die Generation im Transitraum. Krisendiskurse in der Gegenwartsliteratur Deutschlands, Griechenlands und Italiens, ολοκληρωμένη
- **Nicole Maroudas**: „Wenn der Engel von Elytis auf den Engel Rilkes trifft". Eine Begegnung des deutschen und des griechischen Himmels in Dichtung, Kunst und Film. [εν εξελίξει]
- **Μάριου Λαδικού**, Das antike Griechenland im deutschsprachigen kulturellen, wissenschaftlichen und politischen Diskurs der ersten Hälfte des 19. Jahrhunderts. Von der Ästhetisierung zur Politisierung des griechischen Ideals. [εν εξελίξει]
- **Ευγενία Ραπανάκη**, Im Zeichen des Ecocriticism: Naturkonzeptionen in der deutschen und griechischen Gegenwartsliteratur [εν εξελίξει].

Επίβλεψη διδακτορικών διατριβών ως μέλος τριμελών συμβουλευτικών επιτροπών/ Betreuung von Dissertationen

- Εχει συμμετάσχει ως μέλος τριμελών επιτροπών σε 5 ολοκληρωμένες διατριβές και είναι μέλος σε 5 εν εξελίξει, ενώ έχει συμμετάσχει κατ' επανάληψη ως μέλος επταμελών εξεταστικών επιτροπών.

- **Επίβλεψη μετα-διδακτορικής έρευνας ως κύρια επιβλέπουσα/ Betreuung von Post Docs**

  - **Konstantina Tsonaka:** «Zu einer Soziologie des hellenischen *genius loci*. Literarische Topographien und Raumkonzeptionen deutscher Griechenland - Voyageure im 19. Jahrhundert». [εν εξελίξει]

Υπεύθυνη ακαδημαϊκών ανταλλαγών Erasmus

- Με το Πανεπιστήμιο της Νάπολης „L'Orientale" (Ιταλία)
- Με το Πανεπιστήμιο Vechta (Γερμανία)
- Με το Πανεπιστήμιο Paderborn (Γερμανία)
- Με το Πανεπιστήμιο Mainz (Γερμανία)
- Με το Πανεπιστήμιο Saarbrücken (Γερμανία)
- Με το Πανεπιστήμιο Marmara (Κωνσταντινούπολη, Τουρκία)

Διοικητικό έργο (επιλογή σημαντικότερων)

- Έχει διατελέσει Πρόεδρος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας,
- Διευθύντρια του Μεταπτυχιακού Προγράμματος του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας
- Διευθύντρια του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία» του ΕΚΠΑ.
- Μέλος της Ειδικής Διατμηματικής Επιτροπής (Ε.Δ.Ε.) του Διατμηματικού Μεταπτυχιακού Προγράμματος «Μετάφραση – Μεταφρασεολογία» του ΕΚΠΑ σε όλη τη διάρκεια της λειτουργίας του
- Έχει διατελέσει μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου της Ελληνικής Εταιρείας Γενικής και Συγκριτικής Γραμματολογίας
- Μέλος του Εφορευτικού Συμβουλίου της Βιβλιοθήκης της Φιλοσοφικής Σχολής του ΕΚΠΑ [2004- 2024]
- Μέλος της Επιτροπής Ερευνών και Διαχείρισης του ΕΛΚΕ (2021-2024)
- Πρόεδρος της Ελληνικής Εταιρείας Γερμανικών Σπουδών [από το 2023]

Stand: Mai 2026